



Penerjemahan buku ini diselenggarakan dan dibiayai oleh
Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Level
2



Berjalan-jalan Bersama Mama



Penulis:
Chisanga Mukuka



**PRATHAM
BOOKS**

A Book in Every Child's Hand

Illustrator:
Lilyk sugiarti



Berjalan-jalan Bersama Mama

Penulis:
Chisanga Mukuka

Ilustrator:
Lilyk Sugiarti

Penerjemah:
Kurniaddin Mahmud



**Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
2021**

Berjalan-jalan Bersama Mama

Penulis : Chisanga Mukuka

Ilustrator : Lilyk Sugiarti

Pengatak : Emi Kurnia Putri

Penerjemah: Kurniaddin Mahmud

Penelaah : 1. Sonya Sondakh

2. Emma L.M. Nababan

3. Theya Wulan Primasari

Terjemahan ini diterbitkan pada tahun 2021 sebagai produk kegiatan Penerjemahan Buku Cerita Anak yang diselenggarakan oleh Pusat Pembinaan Bahasa dan Sastra, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi.

Pengarah : E. Aminudin Aziz

Muh. Abdul Khak

Penanggung Jawab: Emma L.M. Nababan

Ketua Pelaksana : Theya Wulan Primasari

Tim Editorial : 1. Anitawati Bachtiar

2. Yolanda Putri Novytasari

3. Choris Wahyuni

4. Larasati

5. Putriasari

6. Ali Amril

7. Dzulqornain Ramadiansyah

8. Hardina Artating

9. Dyah Retno Murti

10. Vianinda Pratamasari

11. Chusna Amalia

12. Susani Muhamad Hatta

13. Raden Bambang Eko Sugihartadi

14. Kity Karenisa

15. Ni Putu Ayu Widari

Hak Cipta Dilindungi Undang-undang

Isi buku ini, baik sebagian maupun seluruhnya, dilarang diperbanyak dalam bentuk apa pun tanpa izin tertulis dari penerbit, kecuali dalam hal pengutipan untuk keperluan penulisan artikel atau karangan ilmiah.

Katalog Dalam Terbitan (KDT)

Sambutan
Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Upaya untuk membangun lingkungan yang sarat dengan budaya membaca tidak mungkin tercapai jika tiga prasyarat utama tidak terpenuhi. Pertama, ketersediaan bahan bacaan. Kedua, bahan bacaan tersebut harus menarik calon pembaca. Ketiga, ada pihak yang ikut membantu pelaksanaan kegiatan membaca. Budaya membaca ini perlu diciptakan dan kemudian dikembangkan. Melalui kegiatan membaca akan tumbuh dan berkembang keterampilan-keterampilan lainnya, mulai keterampilan mengenali, memahami, menganalisis, menyintesis, menilai, dan kemudian mencipta karya. Keterampilan inilah yang menjadi hakikat dari keterampilan literasi.

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi (Kemendikbudristek) telah menjadi bagian dari sebuah program prioritas nasional yang disebut dengan Gerakan Literasi Nasional (GLN). Gerakan ini dimulai tahun 2016 dengan tujuan utama untuk menumbuhkan budi pekerti yang luhur. Penyediaan bahan-bahan bacaan bermutu dan disukai pembaca menjadi salah satu upaya yang kami lakukan untuk menopang pencapaian tujuan tersebut. Selain melalui penulisan bahan bacaan yang gagasannya bersumber dari kearifan lokal, penambahan koleksi bacaan tersebut kami lakukan melalui penerjemahan.

Melalui program penerjemahan, pada tahun 2021, telah dihasilkan 1.375 karya terjemahan dari lima bahasa asing, yaitu bahasa Inggris, Prancis, Jerman, Arab, dan Korea khusus untuk anak-anak usia PAUD dan SD. Di dalam setiap bahan bacaan, baik bersumber dari budaya lokal maupun budaya global, banyak sekali nilai kebaikan yang dapat ditemukan. Orang tua dan guru diharapkan bisa menjadi fasilitator kegiatan membaca anak-anak di rumah dan di sekolah. Dengan demikian, kita bisa berharap bahwa anak-anak menyukai isi cerita yang ada di dalam bahan bacaan ini, tumbuh kecintaannya untuk terus membaca, dan berkembang dalam lingkungan budi pekerti luhur.

Jakarta, Oktober 2021

Salam kami,

E. Aminudin Aziz



Buku terjemahan ini ada di bawah lisensi CC by NC 4.0 dan telah diadaptasi serta dialih wahana berdasarkan kondisi dan budaya Indonesia.

Hari ini adalah
hari yang
sangat sibuk!
Banyak sekali
yang akan
dilihat dan
dilakukan oleh
Mama dan aku.





Kami berjalan kaki ke stasiun dan
mendapati orang-orang sedang
mengantre. Baik tua maupun
muda, yang pendiam dan yang
bawel, semua pergi ke kota.



Lewat jendela
minibus, aku
melihat mobil-
mobil melaju.
Ada yang cepat,
ada yang lambat,
ada yang besar,
ada yang kecil.

Di kota ada banyak sekali gedung!
Di mana-mana aku melihat gedung
yang tinggi dan yang pendek, yang
berdinding kaca dan bertembok bata.



Mama dan aku
berjalan masuk keluar
toko. Toko pakaian,
toko buku, toko tas,
dan banyak lagi.

Mama mencoba
beberapa sepatu. Ada
sepatu merah, sepatu
hijau, sepatu berhak
tinggi, dan sepatu
berhak datar.

Bonjour! Ola!
Hello! Jambo!



Di sebuah toko
besar, kami
memenuhi troli
dengan makanan.





Ada kotak-kotak sereal dan berkantung-kantung buah. Ada tepung berkantung-kantung dan jus berbotol-botol.

Mama menunjukkan
padaku mainan-mainan
dan menyuruhku
memilih! Ada mainan
yang empuk, ada yang
bulat, ada yang berisik,
ada yang cepat.



Hari ini kami sudah
membeli banyak barang.
Berkantong-kantong
makanan, dan berbungkus-
bungkus pakaian.
Ada sepasang sepatu dan
beberapa camilan.



Sesampainya di rumah,
di dalam tempat tinggal
kami yang sunyi, aku
membuka hadiah
istimewa dari Mama yang
dibeli hanya untukku!



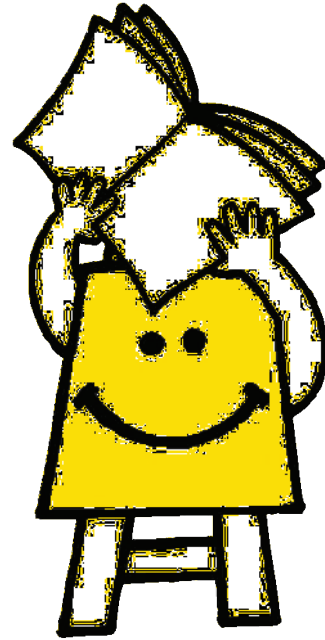
Profil Lembaga



BADAN PENGEMBANGAN DAN PEMBINAAN BAHASA KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa adalah unit di bawah Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Sejalan dengan kebijakan Menteri, kami mendukung Gerakan Literasi Nasional sebagai salah satu program prioritas nasional melalui penerjemahan cerita anak dari bahasa asing ke dalam bahasa Indonesia.

Para Pembuat Cerita



**PRATHAM
BOOKS**

A Book in Every Child's Hand

Cerita: *A Very Busy Day* ditulis oleh Chisanga Mukuka, © untuk terjemahan ini ada pada Book Dash, 2019. Beberapa hak cipta dilindungi dalam peraturan perundang-undangan. Diterbitkan dengan CC menggunakan izin 4.0.

MILIK NEGARA
TIDAK DIPERDAGANGKAN

Berjalan-jalan Bersama Mama

Ayo berjalan-jalan ke kota bersama aku dan Mama! Kami akan mengunjungi banyak tempat yang menyenangkan.



Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Kawasan Indonesia Peace and Security Center (IPSC)
Jalan Anyar Km 4, Sukahati, Citeureup, Bogor, Jawa Barat 16810
Telepon (021) 29099245, 29099247
Laman: www.badanbahasa.kemdikbud.go.id

